

镇江方言别解

王川 王田 著



镇江市历史文化名城研究会 编

 江苏大学出版社
JIANGSU UNIVERSITY PRESS

镇江方言别解

王川 王田 著

 江苏大学出版社
JIANGSU UNIVERSITY PRESS
镇江

名城
镇江

文
史

研究
丛书

镇江市历史文化名城研究会 编

图书在版编目(CIP)数据

镇江方言别解 / 王川, 王田著; 镇江市历史文化名城研究会编. —镇江: 江苏大学出版社, 2016. 1
(名城镇江文史研究丛书)
ISBN 978-7-5684-0154-8

I. ①镇… II. ①王… ②王… ③镇… III. ①江淮方言—方言研究—镇江市 IV. ①H172.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 015560 号

镇江方言别解

Zhenjiang Fangyan Biejie

著 者/王 川 王 田

责任编辑/李经晶

出版发行/江苏大学出版社

地 址/江苏省镇江市梦溪园巷 30 号(邮编: 212003)

电 话/0511-84446464(传真)

网 址/<http://press.ujs.edu.cn>

排 版/镇江文苑制版印刷有限责任公司

印 刷/江苏凤凰盐城印刷有限公司

经 销/江苏省新华书店

开 本/890 mm × 1 240 mm 1/32

印 张/8

字 数/209 千字

版 次/2016 年 2 月第 1 版 2016 年 2 月第 1 次印刷

书 号/ISBN 978-7-5684-0154-8

定 价/50.00 元

如有印装质量问题请与本社营销部联系(电话:0511-84440882)

丛书总序

镇江这座国家级历史文化名城,在 3000 多年的发展进程中,积累、传承了丰富璀璨的文化成果,是我们进行文化创新的宝贵资源。在新的历史环境中,对优秀传统文化的守望、传承与发展显得更为紧迫和重要。

镇江市历史文化名城研究会多年来致力于弘扬优秀的中华文化,对镇江的历史文化进行了比较全面、系统的研究,在出版《中国历史文化名城镇江研究丛书》和《镇江历史文化大辞典》等图书之后,现在又以新的视角,由面到点,对镇江的历史文脉进行深度探寻,编撰了《名城镇江文史研究丛书》。

这套丛书共分八册。其中,《三国名城镇江》是展示镇江深厚的多彩的三国文化的专著;《江河交汇润州城——北宋文人荟萃录》梳理并揭示了北宋润州朱方门一带的精深文化内涵;《晚清循吏王仁堪文献评注》侧重反映曾任镇江知府的王仁堪忧国忧民、公正廉明、造福百姓的道德追求;《京口书史》对历代镇江人著书、藏书、刻书的文化现象析疑探微;《镇江方言别解》对收集的 400 条镇江方言做了生动有趣的解读;《外国人笔下的镇江》译介了宋元以来英、法、俄、意、日、韩等国人士对镇江多角度的观察和记述;《城市山林》系统挖掘了镇江中心城区 20 多座山体的文化底蕴;《京口耆旧传校证》旨在使藏于书库的宋代重要文献“活起来”。这套丛书兼具学术性与普及性,充分展示了镇江地域文化的特色和魅力,有助于人们从中汲取传统文化的丰厚滋养,增强热爱名城、有效保护和利用文化遗产的意识,从而达到以史为鉴、传承弘扬、发展创新的目的。

文化是民族的血脉,是人类的精神家园。我们将根据时代的新要求、新进展,不断增强文化自信,继续挖掘、拓展、传播优秀传统文化,扩大其影响力和感召力,并力促优秀传统文化创造性转化、创新性发展,为镇江的文化建设做出新的贡献。

丛书历经三年多的编撰、审核、修改,充分发挥了团队优势,凝聚了作者的心血和集体的智慧,显示了大家认真、严谨的学风及对名城研究负责的精神。在这一辛勤耕耘、披沙拣金的过程中,难免有疏漏和不足之处,我们期望得到读者的指正。

《名城镇江文史研究丛书》编辑委员会

2015年12月

前言

讲地方话现在突然成为时髦,其原因是对以前不重视方言、甚至蔑视方言的一种反思。当然也有人把它上升到一种文化的层面,更有人提高到了维系民族生存的高度。无论打开哪一家地方台,都可以听见有播音员在用方言播报节目。各地都有民间用方言发的段子。大家都以寻根和怀旧的感情来对待方言。

都说方言是活化石,但两者并不完全相同。化石是被时间固化的一种物质,可语言在流传的过程中是会产生变化的,随着时间的推移,它是可增、可减、可变异、可消亡的,看英式英语和美式英语的区别就可以知道了,它是一种动态的文化。

我们并不主张全盘说方言,这有悖于国家要求以普通话传播的大方向。在现今这个信息化的时代,如果各地都说自己的方言,那势必难以沟通,何况方言中还有一些渣滓需要清除。古人因为语言混乱而未能造成巴比塔的传说值得殷鉴,多彩而缤纷的方言尽管在文化上非常精彩,但对于生活来说,是相当麻烦的。

我们并不认为方言有高下之分,一个把“鸡”说成“给”的香港人,未见得就比说“兹”的安徽人高贵,淮安的“六角”也就和北京的“您哪”相等。以语言来区分阶层和贫富的时代已经过去了,但人们总得对自己所操的语言有所了解才是。

一位朋友发来了一个段子,里面列举了用几十种方言说的同一句话,这是中国社科院语言所里的年轻博士所为。虽然只是一个调侃,读来颇令人发噱,可里面却列有两种版本的镇江话,足见在语言专家心中,我们的方言也应该被他们所关注。

由于历史和地理的原因,镇江这个地方五方杂处,移民众多,

各地的来宾都在这里留下了他们的语言遗产。我们虽非语言学者,但一直期待着能有有心人编出一部《镇江方言辞典》来,哪怕仅仅是小辞典也行。特别是在我们知道丹阳已有人编出了一部《丹阳方言辞典》之后,这种心情更加迫切。因为丹阳话要比镇江话难懂得多,它和高淳话是江苏最难懂的两地方言。

报纸上不时有人在介绍镇江方言,揭示它们的来历。可是,对于语言来说,无论何种解释都不可能是达诂,也不可能是终结。我们曾从扬州评话《武松》这部书里找到许多与镇江方言相近的语词,也曾请教过王筱堂先生,他们都是我们方言的“活辞典”。本书作者之一曾在报上开过一个栏目,企图把镇江方言语词尽可能地罗列出来,然后用自己的观点来给它做注释。当然,这种解释只可能是非常个性化的,有的是望文生义,有的是猜想,可能不准确,也可能有多解,甚至最后的结果是无解。但这都不要紧,关键是想通过这种方式来引起大家对镇江方言的重视,任何一位市民都可以对这些注解提出异议,也可以提出自己的见解,并提供自己所知道的方言,把它们列出来,向全市人民征求答案。

此书名为“别解”,也就是说它并非是严格意义上的辞典,更不是一本方言大全,只是从个人角度来对镇江方言语词进行的一种解读。所选择的400条方言语词只是抽样式的,并非是逐一筛选的,着重点在解释这些方言语词的读音和语义。当然,正如“诗有别解”一样,这些解释也只是作者们的一家之言,或者如“诗无达诂”一样,这些解释也并非完全准确,有些还是作者自己的演绎或猜测,只可能尽量达到准确而已,任何读者都有权利来对此做出自己的“别解”。

目 录

A

1. 岩 001
2. 矮不鲁粗 001
3. 岩定 002
4. 安豆头 002
5. 矮骨冬 003
6. 阿缺兮 003
7. 拗翘 拗峭 004
8. 岩上 004
9. 熬水 005
10. 阿杀 005
11. 奥五别六 006
12. 昂烟 006
13. 昂走走的 006
14. 奥糟 007

B

15. 膘 008
16. 别 008
17. 班 排班 008
18. 刨不动冬瓜刨瓠子 009

19. 板板六十四 010
20. 别别翘 010
21. 暴暴儿 011
22. 冰澈鬼冷 011
23. 不抵打 011
24. 半吊子 012
25. 不搭嘎 012
26. 八更八点 013
27. 巴滑 013
28. 别筋 014
29. 不捞不摸的 014
30. 不拢边 014
31. 冰冷洼虱 015
32. 不龙阳 015
33. 不来哉 015
34. 扒门框狠 016
35. 半瓶醋 016
36. 不上路子 017
37. 不上台盘 017
38. 波斯献宝 018
39. 抱死柱子 018
40. 瘪塘儿 019
41. 膀条子 019
42. 薄消消的 019

C

43. 澈 021
44. 粗 021
45. 撮 022
46. 吃报而大 022
47. 吃包子 022
48. 撮播子 023
49. 潮 潮心刚辣 023
50. 成等儿 024
51. 出客 025
52. 馋癆 025
53. 吃了五谷想六谷 025
54. 杵塞 026
55. 茶食 026
56. 吃虱子给你条大腿 027
57. 刺头 027
58. 出趟 028
59. 绰台拐 028
60. 促狭 029
61. 焯虾子 029
62. 迟鱼 030
63. 差一窍 030
64. 筹子 扉子 031

D

- 65. 搭 032
- 66. 蹲 032
- 67. 邓 033
- 68. 的 033
- 69. 虱 033
- 70. 嘟 034
- 71. 短 034
- 72. 嫡板 035
- 73. 倒败狼牙 035
- 74. 顿不稳 036
- 75. 虱巴子 036
- 76. 打摆子 037
- 77. 蛋瘪子 037
- 78. 单趾 038
- 79. 淡菜 038
- 80. 打催牌 038
- 81. 单滴儿 039
- 82. 滴滴答答 039
- 83. 倒肚子 040
- 84. 歹怪 041
- 85. 大话 二话 041
- 86. 打拦头板子 042
- 87. 倒霉瞋銃 042
- 88. 毒刮刮 043

89. 大碰缸 043
90. 刁桥 044
91. 吊儿郎当 044
92. 打死盐侉子 045
93. 打弯 046
94. 倒乌龙 046
95. 多晚子 047
96. 点心 047
97. 打雅机 048
98. 搭住了 049
99. 戛斩肉 049

E

100. 二哈 051
101. 二姨孃 051

F

102. 夫领 053
103. 贩桃干子 054
104. 犯嫌 055

G

105. 该 056
106. 扛 056
107. 拱 056
108. 勾 057

109. 灌 057
110. 惯 058
111. 锅边锈 058
112. 干巴噎喉 干巴塞噎 059
113. 鬼抽六喊 059
114. 格档子 059
115. 格丁子 060
116. 孤拐子 060
117. 格格正正 060
118. 夹脚 061
119. 够及够揍 061
120. 家扣 062
121. 鬼马刀 062
122. 狗屁不通 063
123. 刚人 064
124. 缸伤吵死 064
125. 刚油 065
126. 该应 065
127. 胳肢窝 066
128. 嘎支嘎艾 066
129. 骨珠骨囊 066
130. 骨子 纸骨子 实骨子 067

H

131. 咸 068
132. 呵 068

133. 齁 069
134. 猴 069
135. 吼 070
136. 狠 070
137. 欢 071
138. 夯不银铛 071
139. 汗把雨淋 072
140. 活抽签 072
141. 活抽 抽 073
142. 惑 惑住机了 074
143. 好佬 074
144. 好老交 075
145. 豁落托 豁落戛 豁滴戛 075
146. 火面 076
147. 黑命穷 077
148. 憨皮臭脸 077
149. 黑七抹括 077
150. 赫天 078
151. 瞎塌 078
152. 嗨汰 079
153. 花头经 080
154. 昏头六冲 080
155. 花我 081
156. 豁险 081
157. 黑心辣子 081
158. 呵腰驼背 082

159. 胡子连着辫子 083

160. 胡子妈汤 083

J

161. 就 084

162. 局 084

163. 假不伦敦的 085

164. 肩膀拐子 085

165. 芥采儿 085

166. 尖刁促狭 086

167. 结棍 086

168. 金刚齐子 087

169. 菊花脑 087

170. 叽叽歪歪 088

171. 舅舅理 088

172. 接脚子 089

173. 假马六鬼 089

174. 鸡毛六捉 090

175. 脚马头子 091

176. 脚碰脚 091

177. 局气 092

178. 嚼蛆 092

179. 京砚山 092

180. 叽嘈 093

181. 结皱 094

K

- 182. 砍 095
- 183. 凯 095
- 184. 坑 096
- 185. 埧 096
- 186. 揩 096
- 187. 抠 097
- 188. 环 097
- 189. 磕膝头子 097
- 190. 快 098
- 191. 筐 098
- 192. 奎 099

L

- 193. 朗 100
- 194. 掣 100
- 195. 六 101
- 196. 雷堆 102
- 197. 烂板凳 102
- 198. 六别寿 103
- 199. 癞大咕子 103
- 200. 六不搭对 104
- 201. 六充 104
- 202. 六粗六粗 105
- 203. 芦废 105

204. 拢共 106
205. 六国 八国 106
206. 六角正正 107
207. 六猴六猴的 108
208. 来拐子 108
209. 驴蒿苔 109
210. 来划子 109
211. 六绝 110
212. 冷龙 111
213. 罗皮 海蜇 111
214. 拉四六架 112
215. 撩骚逗 112
216. 小吃刮 零嘴 112
217. 六塌油 113
218. 擦擦夹夹 114
219. 老油条 114
220. 亮月子 114
221. 烂眼馋 115
222. 六栽六栽 115
223. 六拙 116

M

224. 闷 117
225. 摸 117
226. 满 118
227. 木 118